

Marché du neuf

Maintien des mises en chantier d'habitations au deuxième trimestre

Au cours du premier semestre de 2003, l'accélération de l'activité a faibli dans le secteur de la construction résidentielle au Manitoba, si bien que le nombre de mises en chantier a plafonné près du niveau impressionnant atteint l'an dernier. Au total, 1 627 logements ont été commencés dans l'ensemble de la province, soit une hausse de 8 % par rapport aux six premiers mois de 2002. Après un premier trimestre vigoureux, la construction résidentielle dans les centres urbains a ralenti d'avril à juin, accusant un recul de près de 4 % en regard de la même période l'an dernier. Les mises en chantier étaient en hausse à Winnipeg et à Brandon, mais en baisse à Portage et à St. Andrews. Malgré le fléchissement de l'activité au deuxième trimestre, le cumul annuel des mises en chantier en milieu urbain conserve une avance de 5 % sur celui enregistré à la fin du mois de juin 2002.

Au deuxième trimestre, la construction d'habitations en milieu rural a rebondi pour atteindre un niveau de 26 % supérieur à celui observé un an auparavant. En conséquence, le nombre de mises en chantier de janvier à juin affiche une progression de 12 % par rapport au premier semestre de 2002. Grâce

à ce redressement, la proportion de mises en chantier en milieu rural est montée à 48 %, tandis que celle de mises en chantier dans les centres urbains est passée de 58 %, il y a un an, à 52 %.

Construction de logements locatifs en hausse dans les secteurs ruraux

Alors qu'au premier semestre, le nombre de mises en chantier de maisons individuelles est resté à peu près inchangé par rapport à la même période l'an dernier dans les régions urbaines ainsi que rurales du Manitoba, l'activité dans le secteur des logements collectifs s'est raffermie considérablement dans l'ensemble de la province. Grâce à la mise en chantier d'ensembles locatifs dans les centres ruraux, notamment à Steinbach et à Swan River, le nombre total de mises en chantier de logements collectifs au deuxième trimestre a presque triplé en regard de la période correspondante de 2002, contribuant ainsi au redressement global de l'activité en milieu rural. La production de collectifs dans la ville de Winnipeg s'est également accrue, si bien qu'après six mois en 2003, elle est presque deux fois plus élevée qu'à la même époque en 2002. On peut s'attendre à ce que la construction de logements collectifs demeure intense jusqu'à la fin de décembre, car les constructeurs continueront de répondre à la demande provenant des aînés et de réagir à l'offre restreinte sur le marché locatif.

Bond du nombre de maisons individuelles écoulées

D'avril à juin, il s'est écoulé beaucoup plus de maisons individuelles qu'au deuxième trimestre l'an dernier. Dans les centres

DEUXIÈME TRIMESTRE 2003

S O M M A I R E

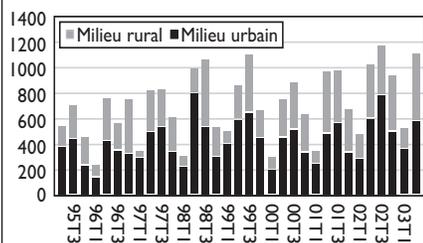
ANALYSE

- 1 Les mises en chantier restent stables dans les secteurs urbains mais rebondissent en milieu rural
- 1 La construction de logements collectifs s'intensifie dans les centres ruraux
- 1 Sur le marché des maisons individuelles, la cadence d'écoulement s'accélère et l'offre se tasse légèrement
- 2 Les habitations de prix élevé gagnent en popularité
- 2 L'emploi à plein temps a augmenté au trimestre dernier
- 2 Les bas taux hypothécaires continuent de stimuler le marché de l'habitation

TABLEAUX STATISTIQUES

- 3 Mises en chantier
- 4 Nombre de logements achevés
- 5 Nombre de maisons individuelles par fourchette de prix
- 6 Logements en construction
- 6 Logements non occupés
- 7 Sommaire de l'activité

Total des mises en chantier au Manitoba



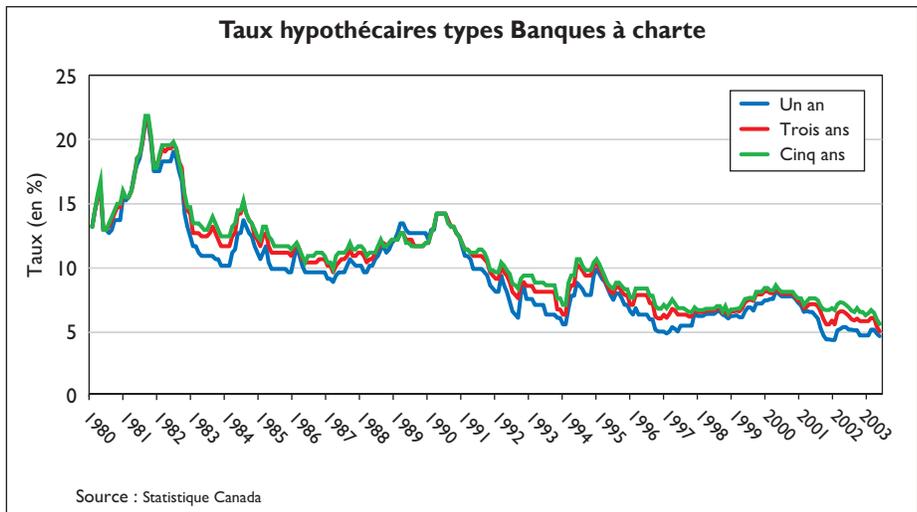
Source : SCHL



urbains, 537 logements ont trouvé preneur, contre 352 à la même époque en 2002, ce qui représente une augmentation de 53 %. Le nombre de logements achevés et inoccupés a donc diminué de 23 % sur un an, mais les logements en construction sont de 13 % plus nombreux, de sorte que l'offre totale est en hausse de près de 6 %. Cependant, à l'examen des données se rapportant aux maisons individuelles, on constate que l'offre sur ce marché s'est contractée de 2 %. La progression de 9 % du nombre d'habitations en construction n'a pas suffi à compenser le bond de 102 % du nombre de logements écoulés, toujours par rapport au deuxième trimestre de 2002, ce qui a entraîné un amenuisement de 38 % des stocks de logements achevés et non écoulés.

La part de marché des habitations à prix élevé continue de s'accroître

Au deuxième trimestre, les logements de 150 000 à 199 999 \$ ont récolté la plus grande part du marché, soit 46 %. Toutefois, 23 % des habitations ont été écoulées à un prix supérieur à 250 000 \$, contre 17 % d'avril à juin 2002. Cette augmentation est attribuable à la faiblesse persistante des taux hypothécaires, qui incite les acheteurs à s'aventurer sur le marché du neuf haut de gamme. Une diminution équivalente a été observée dans la catégorie des logements de moins de 150 000 \$. L'ascension du prix des terrains et des coûts de construction contribue également à réduire la part de marché de ces habitations, car les constructeurs ont de plus en plus de mal à offrir des logements à un prix inférieur à 150 000 \$.



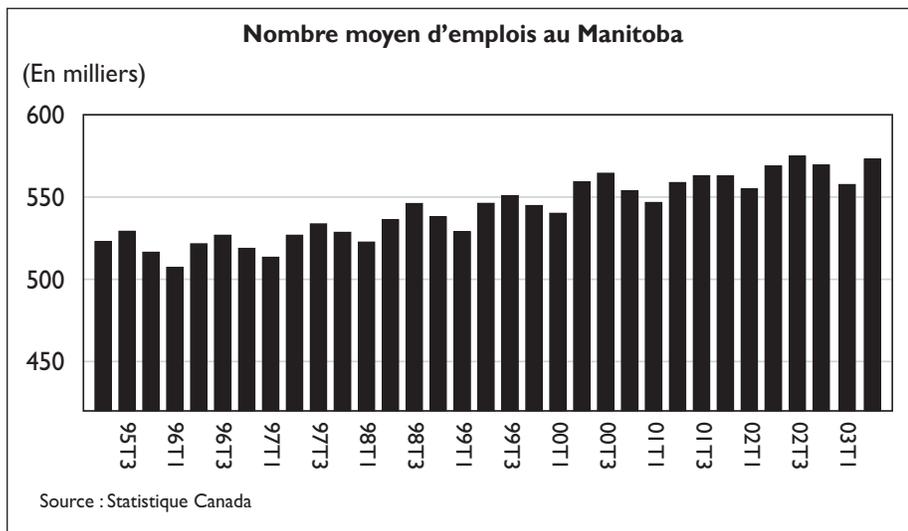
Hausse de l'emploi à plein temps

L'emploi dans le secteur manufacturier a diminué légèrement. Cependant, grâce à des gains considérables dans le secteur des services, le nombre total d'emplois au Manitoba a augmenté. Le taux de chômage dans la province est descendu de 5,3 %, en juin 2002, à 4,1 %, un an plus tard. Au deuxième trimestre de 2003, selon les statistiques les plus récentes, 5 100 personnes de plus qu'à la même période l'an passé occupaient un emploi. Le nombre de personnes détenant un poste à plein temps a augmenté de 9 900, alors qu'une baisse équivalente a été observée du côté des emplois à temps partiel. L'actuelle croissance de l'emploi à plein temps est de bon augure pour les marchés de l'habitation. En revanche, le ralentissement de l'expansion économique causé par la fragilité de l'économie américaine

et la hausse du dollar canadien semble indiquer que l'emploi connaîtra une croissance plus lente au cours de la prochaine année.

Les taux hypothécaires continuent de favoriser les propriétaires d'habitations

Les taux hypothécaires demeureront faibles au cours des prochains mois, sous l'effet conjugué de la hausse du dollar et du ralentissement de la croissance économique au Canada et aux États-Unis. Toutefois, à mesure que l'économie américaine s'améliorera et que les taux d'intérêt aux États-Unis monteront, les taux canadiens feront de même, afin de maintenir la stabilité des prix et la valeur de notre devise. Selon les prévisions, les taux hypothécaires vont croître à mesure que les taux d'intérêt augmenteront vers la fin de l'année et l'an prochain. Les taux se rapportant aux prêts hypothécaires fermés de un an, de trois ans et de cinq ans devraient donc se situer respectivement entre 4,75 et 5,75 %, entre 5,25 et 6,25 %, et entre 5,75 et 6,75 % cette année. Ces bas taux continueront de stimuler le marché de l'habitation. Compte tenu du nombre restreint d'inscriptions sur le marché de la revente, en particulier à Winnipeg, de nombreux acheteurs envisageront de se tourner vers le marché du neuf pour satisfaire leurs besoins en matière de logement.



Pour en savoir plus, communiquez avec :

Dianne Himbeault, MICU
Analyste principale de marché

Téléphone : (204) 983-5648
 Courrier électronique : dhimbeau@cmhc-schl.gc.ca

**Tableau I
MANITOBA
MISES EN CHANTIER - DEUXIÈME TRIMESTRE**

Secteur	Log. individuels		Log. collectifs			Total		Var. en % 2003/2002
	2003	2002	Jumelés.	En rangée	Appart.	2003	2002	
RMR de Winnipeg	441	460	4	15	48	508	474	7,17
Ville de Winnipeg	339	326	4	15	48	406	340	19,41
AR de Brandon	32	32	0	0	16	48	44	9,09
AR de Portage la Prairie	10	5	0	0	0	10	61	-83,61
AR de St. Andrews	10	20	0	0	0	10	20	-50,00
AR de Thompson	0	0	0	0	0	0	0	**
Manitoba, milieu urbain	493	517	4	15	64	576	599	-3,84
Manitoba, milieu rural	435	387	11	0	85	531	422	25,83
Manitoba, total	928	904	15	15	149	1107	1021	8,42

**Tableau IB
MANITOBA
MISES EN CHANTIER - DE JANVIER À JUIN**

Secteur	Log. individuels		Log. collectifs			Total		Var. en % 2003/2002
	2003	2002	Jumelés.	En rangée	Appart.	2003	2002	
RMR de Winnipeg	726	681	12	15	88	841	733	14,73
Ville de Winnipeg	574	507	12	15	88	689	559	23,26
AR de Brandon	49	40	0	0	16	65	58	12,07
AR de Portage la Prairie	10	7	0	0	0	10	63	-84,13
AR de St. Andrews	18	32	0	0	0	18	32	-43,75
AR de Thompson	0	0	0	0	0	0	0	**
Manitoba, milieu urbain	803	760	12	15	104	934	886	5,42
Manitoba, milieu rural	575	572	13	20	85	693	617	12,32
Manitoba, total	1378	1332	25	35	189	1627	1503	8,25

** indique une variation supérieure à 100 %.

Tableau 2
MANITOBA
LOGEMENTS ACHEVÉS - DEUXIÈME TRIMESTRE

Secteur	Log. individuels		Log. collectifs			Total		Var. en % 2003/2002
	2003	2002	Jumelés.	En rangée	Appart.	2003	2002	
RMR de Winnipeg	536	345	12	9	0	557	450	23,78
Ville de Winnipeg	434	270	12	9	0	455	375	21,33
AR de Brandon	27	21	0	0	16	43	21	**
AR de Portage la Prairie	4	4	0	0	47	51	10	**
AR de St. Andrews	5	14	0	0	0	5	14	-64,29
AR de Thompson	0	10	0	0	0	0	10	**
Manitoba, milieu urbain	572	384	12	9	63	656	495	32,53
Manitoba, milieu rural	154	243	14	28	67	263	243	8,23
Manitoba, total	726	627	26	37	130	919	738	24,53

Tableau 2B
MANITOBA
LOGEMENTS ACHEVÉS DE JANVIER À JUIN

Secteur	Log. individuels		Log. collectifs			Total		Var. en % 2003/2002
	2003	2002	Jumelés.	En rangée	Appart.	2003	2002	
RMR de Winnipeg	682	476	14	9	72	777	581	33,73
Ville de Winnipeg	534	360	14	9	72	629	465	35,27
AR de Brandon	46	30	0	0	16	62	36	72,22
AR de Portage la Prairie	11	11	0	4	47	62	17	**
AR de St. Andrews	37	21	0	0	0	37	21	76,19
AR de Thompson	1	1	0	0	0	1	1	0,00
Manitoba, milieu urbain	777	539	14	13	135	939	656	43,14
Manitoba, milieu rural	531	572	28	37	67	663	605	9,59
Manitoba, total	1308	1111	42	50	202	1602	1261	27,04

** indique une variation supérieure à 100 %.

Tableau 3							
MANITOBA - CENTRES DE 50 000 HABITANTS OU PLUS							
MAISONS INDIVIDUELLES ÉCOULÉES SELON LA FOURCHETTE DE PRIX - DEUXIÈME TRIMESTRE 2003							
	< 100 000 \$	100 000 - 119 999 \$	120 000 - 149 999 \$	150 000 - 199 999 \$	200 000 - 249 999 \$	250 000 \$ +	Total
RMR de Winnipeg	5	11	49	230	86	116	497
Ville de Winnipeg	4	9	36	199	76	72	396
Municipalités rurales	1	2	13	31	10	44	101

Tableau 3B							
MANITOBA - CENTRES DE 50 000 HABITANTS OU PLUS							
MAISONS INDIVIDUELLES ÉCOULÉES SELON LA FOURCHETTE DE PRIX - DEUXIÈME TRIMESTRE 2002							
	< 100 000 \$	100 000 - 119 999 \$	120,000 - 149 999 \$	150 000 - 199 999 \$	200 000 - 249 999 \$	250 000 \$ +	Total
RMR de Winnipeg	2	12	25	114	44	40	237
Ville de Winnipeg	1	5	24	99	37	25	191
Municipalités rurales	1	7	1	15	7	15	46

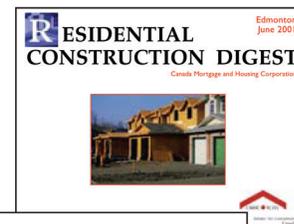
RECUEIL DE TABLEAUX STATISTIQUES SUR LE MARCHÉ DE L'HABITATION

Le Recueil de tableaux statistiques sur le marché de l'habitation (Residential Construction Digest), une nouvelle publication de la SCHL, renferme toutes les statistiques du logement que vous avez toujours voulu obtenir sur votre marché local.

Publié tous les mois, ce recueil vous offre plus de 60 tableaux exposant des données complètes sur le marché de l'habitation. Les tendances du marché vous sont dévoilées, de façon claire et précise, pour vous permettre de cerner les occasions qui s'offrent à vous.

Pour des questions pratiques, le rapport est distribué électroniquement, en format PDF. La table des matières renferme des liens dynamiques qui vous permettent d'aller consulter directement les tableaux qui vous intéressent.

Vous pouvez vous abonner au rapport pour la modique somme de 350 \$ par année (TPS en sus); il est également possible d'en obtenir gratuitement un extrait. Veuillez téléphoner au (877) 722-2642



JUNE 2001		Metropolitan Area	
Single Family Housing Starts by Zone and Price Type for the Current Month		Year-to-Date	
Zone	Price Type	Current Month	Year-to-Date
Edmonton	Single Detached	1,234	12,345
Edmonton	Single Attached	567	5,678
Edmonton	Other	123	1,234
Edmonton	Total	1,924	19,257
Calgary	Single Detached	987	9,876
Calgary	Single Attached	432	4,321
Calgary	Other	76	765
Calgary	Total	1,495	14,962
Winnipeg	Single Detached	321	3,210
Winnipeg	Single Attached	156	1,567
Winnipeg	Other	45	456
Winnipeg	Total	522	5,233
Other	Single Detached	210	2,109
Other	Single Attached	105	1,054
Other	Other	30	303
Other	Total	345	3,466
Total	Single Detached	2,757	27,573
Total	Single Attached	1,260	12,626
Total	Other	274	2,761
Total	Total	4,291	42,960

Gagnez en efficacité grâce au Recueil de tableaux statistiques sur le marché de l'habitation!

Tableau 4
MANITOBA
LOGEMENTS EN CONSTRUCTION - JUIN 2003

Secteur	Log. individuels		Log. collectifs			Total		Var. en % 2003/2002
	2003	2002	Jumelés.	En rangée	Appart.	2003	2002	
RMR de Winnipeg	699	625	12	8	197	916	814	12,53
Ville de Winnipeg	500	420	12	8	197	717	609	17,73
AR de Brandon	19	17	0	0	51	70	29	**
AR de Portage la Prairie	7	9	0	0	0	7	65	-89,23
AR de St. Andrews	12	23	0	0	0	12	23	-47,83
AR de Thompson	0	0	0	0	0	0	0	**
Manitoba, milieu urbain	737	674	12	8	248	1005	931	7,95
Manitoba, milieu rural	441	506	11	0	85	537	551	-2,54
Manitoba, total	1178	1180	23	8	333	1542	1482	4,05

Tableau 4B
MANITOBA - CENTRES DE 50 000 HABITANTS OU PLUS
LOGEMENTS ACHEVÉS ET INOCCUPÉS - JUIN 2003

Secteur	Log. individuels		Log. collectifs			Total		Var. en % 2003/2002
	2003	2002	Jumelés.	En rangée	Appart.	2003	2002	
RMR de Winnipeg	132	213	10	7	34	183	238	-23,11
Ville de Winnipeg	115	170	10	7	34	166	193	-13,99
Municipalités rurales	17	43	0	0	0	17	45	-62,22

** indique une variation supérieure à 100 %.

Tableau 5
MANITOBA - CENTRES DE 10 000 HABITANTS OU PLUS
SOMMAIRE DE L'ACTIVITÉ SUR LE MARCHÉ DE L'HABITATION

Activité	Logements pour propriétaires-occupants					Logements locatifs				Total global
	En propriété absolue			En copropriété		D'initiative privée		Aidés		
	Log. indiv. ¹	Jumelés ¹	En rangée	En rangée	Appart.	En rangée	Appart.	En rang.	Appart.	
MISES EN CHANTIER										
Deuxième trimestre 2003	493	4	0	15	0	0	64	0	0	576
Deuxième trimestre 2002	517	18	7	0	0	4	53	0	0	599
Cumul au 30 juin 2003	803	12	0	15	40	0	64	0	0	934
Cumul au 30 juin 2002	760	18	7	6	32	4	59	0	0	886
LOG. EN CONSTRUCTION										
2003	737	4	0	14	113	0	183	0	0	1051
2002	674	24	3	33	56	4	53	0	84	931
LOGEMENTS ACHEVÉS										
Deuxième trimestre 2003	572	12	0	9	0	0	63	0	0	656
Deuxième trimestre 2002	384	22	0	10	15	0	64	0	0	495
Cumul au 30 juin 2003	777	14	0	13	0	0	135	0	0	939
Cumul au 30 juin 2002	539	22	0	10	15	0	70	0	0	656
LOGEMENTS ACHEVÉS ET INOCCUPÉS²										
2003	132	10	0	7	0	0	33	0	1	183
2002	213	18	0	7	0	0	0	0	0	238
OFFRE TOTALE³										
2003	869	14	0	21	113	0	216	0	1	1234
2002	887	42	3	40	56	4	53	0	84	1169
LOGEMENTS ÉCOULÉS²										
Deuxième trimestre 2003	498	5	0	15	0	0	4	0	15	537
Deuxième trimestre 2002	247	11	0	11	15	0	68	0	0	352
Moyenne de 12 mois	135	4	0	3	4	2	6	0	7	161

¹ Peut inclure des logements destinés au marché des copropriétés.

² Centres de 50 000 habitants et plus.

³ Somme des logements en construction, et des logements achevés et inoccupés



TENEZ-VOUS AU COURANT DE L'ÉTAT DU MARCHÉ DE L'HABITATION

Le Centre d'analyse de marché de la SCHL est la meilleure source d'analyses et d'information sur le marché canadien de l'habitation. Il vous offre toute l'information dont vous avez besoin pour planifier vos activités avec assurance et pour prendre des décisions éclairées. Notre connaissance du marché local du logement s'appuie sur des enquêtes détaillées ainsi que sur un réseau étendu de collecte de renseignements sur le marché. Quelle que soit l'information dont vous avez besoin, nous fournissons des statistiques, des analyses et des prévisions fiables.

Pour en connaître davantage sur notre gamme de produits et nos services de données personnalisées, appelez au **(403) 515-3006**

DÉFINITIONS ET NOTES EXPLICATIVES



Relevé des mises en chantier et des achèvements

Ce relevé vise à mesurer l'activité du secteur de la construction résidentielle. L'unité de mesure utilisée est le «logement» (par opposition à la valeur).

Le Relevé des mises en chantier et des achèvements ne porte que sur les logements neufs destinés à l'occupation permanente. On y exclut donc les logements transformés, les résidences secondaires et différents types d'habitations collectives.

Mises en chantier - Il s'agit de logements dont la construction a atteint le stade de la mise en place de l'ensemble de la semelle de béton. Dans le cas des collectifs, ce terme s'applique à l'ensemble de l'immeuble.

Logements en construction - Ce terme désigne les logements commencés mais non achevés (c.-à-d. le nombre de logements en construction le mois précédent plus les mises en chantier du mois courant, moins le nombre de logements achevés durant le mois courant, plus/moins les ajustements devant être apportés, notamment, en raison de l'annulation ou de la reprise de certains travaux et/ou du changement du mode d'occupation).

Achèvements - Il s'agit de l'étape où tous les travaux de construction prévus sont terminés; dans certains cas, on peut considérer une habitation comme achevée si 90% des travaux ont été exécutés et le logement est habitable.

Achevés et non occupés - Il s'agit de logements neufs achevés qui n'ont jamais été occupés ni vendus (c.-à-d. le nombre de logements achevés et inoccupés du mois précédent plus le nombre de logements achevés durant le mois courant, moins les habitations écoulées durant le mois courant).

Offre totale - Ce terme désigne l'offre totale de logements neufs et comprend, les habitations en construction, ainsi que les logements achevés, mais non occupés (c.-à-d. le nombre de logements en construction plus les logements achevés et inoccupés pour le mois courant).

Logements écoulés - Il s'agit d'habitations récemment achevées qui ont été vendues ou louées. Ces chiffres sont tirés des résultats d'une enquête effectuée au moment de l'achèvement des bâtiments. Les logements vendus ou loués avant la construction ne sont inclus qu'à l'étape de l'achèvement (c.-à-d. le nombre de logements achevés et inoccupés du mois précédent plus les habitations achevées durant le mois courant, moins les logements achevés et inoccupés durant le mois courant).

Répartition des logements en quatre catégories

Les définitions relatives aux types d'habitations utilisées dans ce relevé sont les mêmes que celles du recensement.

Maison individuelle isolée - Cette catégorie comprend un seul logement, complètement séparé, sur tous ses côtés, de toute autre habitation ou construction. Sont incluses dans cette catégorie les maisons reliées sous terre par leurs fondations.

Maison jumelée - Cette catégorie désigne l'un et l'autre de deux logements séparés par un mur commun ou mitoyen du sol jusqu'au toit ou par un garage.

Maison en rangée - Cette catégorie désigne les habitations unifamiliales comprises dans une rangée d'au moins trois logements contigus, séparés par un mur commun ou mitoyen du sol jusqu'au toit.

Appartement et autre - Sont inclus dans cette catégorie tous les autres logements qui n'entrent pas dans les catégories ci-dessus, notamment, les duplex, les duplex jumelés, les triplex, les duplex en rangée, les appartements et les logements situés au-dessus ou à l'arrière d'un magasin ou d'autres bâtiments non résidentiels. Conformément à cette définition, les maisons individuelles comprenant des appartements accessoires légaux entrent dans cette catégorie.

Le relevé porte sur l'ensemble des régions métropolitaines, des agglomérations de recensement et des centres urbains comptant 10 000 habitants et plus, tels que définis dans le recensement. Ces régions sont entièrement recensées chaque mois. Dans le reste du territoire du bureau, on effectue le recensement d'un échantillon de logements quatre fois par an, soit en mars, en juin, en septembre et en décembre.

Relevé des logements écoulés sur le marché

Ce relevé vise à fournir une indication de la demande à court terme d'habitations de type propriétaire-occupant et de logements locatifs. Il est conçu en vue de mesurer le taux auquel les logements sont vendus ou loués, après leur achèvement.

Le relevé couvre l'ensemble des régions métropolitaines et des centres urbains comptant 50000habitants et plus.

Certaines catégories d'habitations sont exclues pour diverses raisons, notamment, les logements publics ou d'initiative privée sans but lucratif, financés par la SCHL ou en vertu de l'article 6 de la LNH (qui ne sont pas assujettis aux critères habituels du marché), ainsi que les maisons témoins.

Dans ce rapport, le terme écoulement désigne les habitations écoulées au moment de l'achèvement, plus le stock de logements. À court terme, le nombre de logements écoulés est fonction du total actuel d'habitations achevées et du niveau du stock.

DÉFINITIONS - RECENSEMENT DE 1996

Une région métropolitaine de recensement (RMR) désigne le principal marché du travail d'un noyau urbanisé comptant 100000 habitants ou plus. La RMR d'Edmonton comprend

35municipalités et la RMR de Calgary, 9. Note :Wood Buffalo É.-U. comprend la ville de Fort McMurray et Wood Buffalo inclut l'AR de Fort McMurray. Une agglomération de recensement (AR) représente les marchés de travail d'un noyau urbanisé qui compte entre 10000 et 99999 habitants. Créées par Statistique Canada, les RMR et les AR sont habituellement connues sous le nom de la région urbaine qui constitue leur noyau urbanisé. Elles renferment des municipalités (ou des subdivisions de recensement) entières et comprennent :

- 1) des municipalités, si (a) au moins 40% de la population active occupée vivant dans la municipalité habite dans le noyau urbanisé, ou (b) au moins 25 % de la population active occupée qui travaille dans la municipalité demeure dans le noyau urbanisé;
- 2) d'autres municipalités, si (a) au moins 40% de la population active occupée vivant dans la municipalité travaille dans le noyau urbanisé ou (b) au moins 25 % de la population active occupée qui travaille dans la municipalité demeure dans le noyau urbanisé.

©2003, Société canadienne d'hypothèques et de logement. Tous droits réservés. La reproduction, le stockage dans un système de recherche documentaire ou la transmission d'un extrait quelconque de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, par photocopie,

enregistrement ou autre moyen sont interdits sans l'autorisation préalable écrite de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Sans que ne soit limitée la généralité de ce qui précède, il est de plus interdit de traduire un extrait de cette publication dans toute autre langue sans l'autorisation préalable écrite de la

Société canadienne d'hypothèques et de logement. Les renseignements, analyses et opinions contenus dans cette publication sont fondés sur des sources jugées fiables, mais leur exactitude ne peut être garantie, et ni la Société canadienne d'hypothèques et de logement ni ses employés n'en assument la responsabilité.